

지원이 필요한 이유

휴먼인더루프 AI 번역

가급적 생성형 AI나 대규모 언어 모델에만 전적으로 의존하고 싶겠지만, 기계와 인간의 지능을 결합하면 좀 더 원하는 번역 결과를 얻을 수 있습니다.

생성형 AI(GenAI)/대규모 언어 모델(LLM) 기술이 괄목할 만한 진보를 보여주고 있으나 AI 번역에서는 사람의 개입, 즉 휴먼인더루프(human-in-the-loop) 절차가 여전히 중요합니다.

생성형 AI나 LLM은 번역 효율과 비용 효과를 향상시킵니다. 그러나 사람의 감독 없이는 기술을 전적으로 신뢰할 수 없으며

독립적으로 기술을 실행할 수도 없으므로 인간의 개입은 필수불가결합니다. 사람은 AI 신뢰 격차를 해소하는 데 기여하며, 기계는 사람이 그 어느 때보다 활발히 독창성을 발휘할 수 있도록 돕습니다. 즉, AI와 사람 모두는 원하는 수준의 번역 결과를 얻는 데 기여합니다.

생성형 AI를 로컬라이제이션에 도입할 때 해결해야 할 5가지 주요 과제와 휴먼인더루프 방식의 기여

기술은 사람이 새로운 개념을 구상하는 과정을 지원하고 확대하고 보강할 수 있지만 그 어떤 기술도 인간의 창의성을 대신할 수는 없습니다. 라이온브리지의 로컬라이제이션 엔지니어들은 최근 LLM을 테스트하여 이 기술로 인해 발생할 수 있는 5가지 주요 문제점을 찾고 사람의 개입이 얼마나 중요한지 확인했습니다.

과제 1

일관성 유지

GenAI/LLM만으로는 충분하지 않은 이유

생성형 AI 및 LLM 기술은 프롬프트가 수백 단어는 유지해야 최상의 성능을 발휘하므로 길고 복잡한 프롬프트의 경우에는 분리할 필요가 있습니다. 이 때문에 일관성이 떨어지는 번역 결과물이 생성되는 문제가 종종 발생합니다.

사람의 지원 방식

사람은 자동 번역 결과를 전체적으로 검토하여 일관성을 보장할 수 있습니다.

과제 2

언어적 자산 활용

GenAI/LLM만으로는 충분하지 않은 이유

LLM은 근본적으로 번역 메모리(TM)나 용어집을 사용하지 않습니다. 그러나 원하는 용어를 사용하고 브랜드 보이스를 유지하려면 일련의 프롬프트를 사용하여 이러한 요소들을 계층에 삽입시켜야 합니다.

사람의 지원 방식

사람이 이러한 작업 수행을 학습한 뒤 프로젝트 유형별로 일련의 프롬프트에 여러 용어집과 지침을 주입하여 일관된 브랜드 보이스를 구현합니다.



과제 3

프롬프트 생성

GenAI/LLM만으로는 충분하지 않은 이유

프롬프트는 LLM이 아니라 사람이 작성합니다. 효과적인 성능을 내려면 효과적인 프롬프트를 생성하는 것이 첫 번째 단계이자 핵심 요건인데, LLM은 효과적인 프롬프트를 생성할 수 없습니다.

사람의 지원 방식

숙련된 프롬프트 엔지니어는 프롬프트 템플릿을 개발하고, 프롬프트 재활용을 자동화하며, 워크플로 최적화를 위해 후처리 프롬프트를 실행할 수 있습니다.

과제 4

효과적인 프롬프트 재사용 및 재활용

GenAI/LLM만으로는 충분하지 않은 이유

LLM은 원하는 결과를 얻기 위해 자체적으로 프롬프트를 재활용하거나 재사용할 수 없습니다.

사람의 지원 방식

프롬프트가 효과적인 것으로 입증되면 숙련된 전문가가 정교한 전용 플랫폼을 구축하여 수천 개의 프롬프트를 구성하고, 이를 재활용하며, 필요에 따라 지침과 용어집을 삽입할 수 있습니다. 따라서 라이온브리지는 프롬프트를 재사용할 수 있는 프롬프트 반복 플랫폼을 설계했습니다.

과제 5

대형 기업 전반에서 복잡한 작업을 수행할 수 있도록

LLM 규모 확대

GenAI/LLM만으로는 충분하지 않은 이유

LLM은 고도로 복잡한 작업도 대규모로 지원할 수 있지만 이러한 작업에 번역은 포함되지 않습니다. 현재 LLM은 속도, 품질, 경제성 측면에서 5대 주요 신경망 기계번역 엔진에 필적할 수 없습니다.

사람의 지원 방식

AI 전문가는 번역 메모리와 신경망 기계번역을 나란히 활용하는 기존 워크플로에서 시간과 비용 및 인력을 절감할 수 있도록, 테스트를 통해 기존 워크플로에서 LLM을 통합시킬 수 있는 위치와 방법을 찾습니다. 라이온브리지의 전담 AI팀은 LLM을 기존 워크플로에 통합하는 데 뛰어난 능력을 발휘합니다.

그렇다면 사람이 맡게 될 작업은?

역량 강화를 위한 3가지 핵심 역할

사람은 기계를 활용함으로써 반복 작업은 줄이고 보다 창의적인 일에 집중할 수 있습니다.

사람은 다음과 같은 방식으로 창의력을 발휘하여 AI 기반 솔루션의 성능을 더욱 강화합니다.



콘텐츠 구상

아이디어의 발상을 통해 콘텐츠 작성 프로세스를 촉진할 수 있습니다.



콘텐츠 검증

콘텐츠의 정확성, 보안, 사실 여부를 확인할 수 있습니다.



콘텐츠 분석

모니터링을 강화하고 성과를 개선하는데 집중할 수 있습니다.

라이온브리지를 선택해야 하는 이유

'신뢰의 시대'에 접어들고 있는 지금, 라이온브리지는 급격히 발전하는 이 기술에 대한 관리 능력을 입증함으로써 고객이 AI 번역 결과물을 신뢰하고 이 기술이 목표 달성에 기여한다고 확신할 수 있도록 하는 데 주력하고 있습니다. 비용 절감부터 더 빠른 서비스 또는 더 높은 품질까지 고객의 목표가 무엇이든 라이온브리지는 LLM 통합을 통해 일상 작업을 간소화하고, QA 점검을 수행하고, AI를 활용하여 번역 결과를 개선하고 있습니다.

라이온브리지 제공 서비스:

- 원하는 수준의 콘텐츠를 얻기 위한 애그노스틱 AI 플랫폼 접근법, 심층적이고 신속한 엔지니어링, 기술 역량
- 기계 또는 사람을 활용한 프로세스의 모든 단계에서 완벽한 투명성 확보
- 로컬라이제이션에서 가장 중요한 부분, 즉 콘텐츠 그 자체와 콘텐츠가 고객에게 미치는 영향을 집중적으로 관리

25년 이상 축적된 경험을 바탕으로 산업 전환기마다 고객에게 통찰력 있는 가이드를 제공한 라이온브리지는 이번 전환기도 무사히 넘기며 번창할 수 있도록 돕고자 철저히 준비하고 있습니다.

문의하기

지금 바로 문의하여 라이온브리지의 AI 솔루션에 대해 자세히 살펴보고, 기계의 장점과 인간의 독창성을 어떻게 결합하는지 알아보세요.